

مِلانصرالدین

№ 5.

قہنی ۱۳ تپک

۵



«بھد اللہ تعالیٰ تراکم صنوم و غنوم و تہاجم الام و اسقام و مہمہ پڑمرد کیہا و انسر دیکہا بمیاسن و برکات
 جلوس ابد ماؤس شاہنشہ جوان تخت تاجدار و مالک القاب بالاستقلال ممالک
 محروسہ ایران بندکان اعلیٰ حضرت تویشوکت قدر قدرت اندس ہاپون ظل اللہی محمد علی شاہ
 ارواحنا فداه
 (نبرزہ «مئی» روزنامہ سی نشراتیہ گی خزرک اصل معتبر و طلم اولان عیارہ لری یوفادی رہ کی اوج سطرہ)



تازه ایل ایچون آبونه قیمتی قلمیله و غیر شهرلره یاوارلاک اولندن دقایقلاک اونوز بیه تکینی

۱۲ آیللی . (۵۲ نسخه) - ۵ مانت
 ۹ آیللی . (۳۹ نسخه) - ۴ مانت
 ۶ آیللی . (۲۶ نسخه) - ۳ مانت
 ۳ آیللی . (۱۳ نسخه) - ۱ مانت ۶۰ قیق

اجیبی اعملکنتره ۱۲ ایللی ۶ مانت، ۶ ایللی ۴ مانت
 نسخیسی - ادارمزمده ۱۰ قیق، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قیق

مجموعه‌نگ ادیبی: تیلیس و زابوونکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره‌سی

Тифлис, Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддин“

مجموعه‌مرگ هر نهجه جماعتلیص دستسی اداره‌مزمده وار
 اولموجی نومردن آخره تک، قیمتی اداره‌ده، ۵ مانت، بوجونا
 خرجله ۵ مانت باریم . علاحده جلد بوجونا خرجیله برمانت
 مجموعه‌سی نالوزور ایلمه حواسش ایسدرلرگ بولگ
 بر نمانتی قیافه گولدرسونلر .

شنبه ۳ محرم ۱۳۲۵

هر هفته نشر اولور

۳ فورال ۱۹۰۷

محمد علی شاه

و بت پرستلر .

محمد علی شاه ایران تخت و تاجی قبول ایلمدن بری اداره‌مزه تبریزدن بر نهجه دفعه کاغذ یازوب سوروشولر که نه سیه بز تازه پادشاهک شکیلی مجموعه‌مزمده چکیریک .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که تازه پادشاه ایران ملتاک بولمده نه خدمت گوسروب که بز اولنگ شکیلی مجموعه‌مزمده چکک .

بو بارمده بزده تبریزدن یازدیلاک بولندان آرتیق دخی نه خدمت اولادک محمد علی شاه نه قدر که تبریزده ولی عهد ایدی کویچک اوشاقلار ککوچه‌یه چیخا بلمزدیلاک .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که بولنگ عیبی بوخدی .

بر آز گچیجیدی گنه تبریزدن یازوب سوروشدیلاک که نه سیه بز تازه پادشاهک شکیلی مجموعه‌مزمده چکیریک .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که تازه پادشاه وطن اوغریتمده نه بر یادکار قویوب که بز اولنگ شکیلی مجموعه‌مزمده چکک .

بو بارمده بزده تبریزدن یازدیلاک بولندن یاخشی دخی نه یادکار اولسونگ محمدعلی شاه بر نیجه ایل تبریزده قیاقاتیله ایرانک داغلاربی و دانشلاربی چورک عوضنه

بیرتمدی تبریز اهلیله که انگلیس حکومته دخی بر شی قالمسون .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که بولنگده عیبی بوخدی .

بر آز گچیجیدی طهراندن بزده کاغذ گوندروب سوروشدیلاک که نه سیه بز تازه پادشاهک شکیلی مجموعه‌مزمده چکیریک .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که تازه پادشاه مشروطیت بولمده نه جد و جهد ایدیرکه بز اولنگ شکیلی مجموعه‌مزمده چکک .

بو بارمده بزده طهراندن « مجلس » روز نامه‌سنگ ۳۲ مچی نومردسائی گوندروب یازدیلاک که بولندن آرتق نه جد و جهد اولار که تازه پادشاه تبریزدن اون ایکی مین نفر « شاه سون » قوبولورلارینی آباروب دوزوب اطرافه و مجلسک عضولریه بول وریریر که شاهک حضورینه یتشوب زندان تورمش وزیرلرک خیاباتی پادشاهه عرض ایشولنر .

بز کاغذ صاحبلیره گنه جواب ویردیک که بولنگده عیبی بوخدر .

سوزگرا گنه بزده تبریزدن و طهراندن یازدیلاک که نه سیه بز تازه پادشاهک شکیلی مجموعه‌مزمده چکیریک .

و حال اونکه تبریز و حتی قفقاز روز نامه‌ری تازه پادشاهک شکیلیده چکیرلر و هله اولنگ شاندده تعریف و تحسین‌لرده سوبولورلر .

کاغذ صاحبلیره بز جواب ویردیک که بولنگده عیبی بوخدی . اولندن اوتزی که مسلمان ادیبی و محرری آله قلمی گوندرمده

بر بولوک و موغولی آدمک بارمدمده مدح و ثنا یازلمسه یقین که بزیدی و آتاشندن آتاشندن خبری بوخدی .

بو سیلره کوره بز محمدعلی شاهک شکیلی چکک ایسه‌میردیک، اما بو گوندرمه تبریز مطبوعاتک در و جواهرلراندن بر نسخه گچیجیدی المزه . همین ورق تبریزده نشر اولوان « ملی » روزنامهک بر نومردسی‌در .

بونومردک مضمونی باشندان آفانه عبارتمدر تازه پادشاهه دعا و شانن و اوگا عبادت ایشکمن .

روز نامه حاجی همین نومرده یازیرکه بو نسخه ایرانلیلر ایچون برطالم‌مردن هر کس بونی بر پارچه ایچنه بولکوب سول قوی اوسته نیکه ، جمیع خطادن و بلادن محفوظ اولار .

« ملی » روزنامهک مشتریلی واقعا شوخ خوشبخت‌دلر ، او سیه که یوروپا عالمده ایندیله تک هیچ بر روزنامه مشتریلینه بر بیله هدیه گوندرمیوب .

محترم « ملی » روزنامه‌مه یاخوب بزده محمد علی شاهک شکیلی چکیریک و باکو مجالدیکی « نوناخی » بیرنه آند ایچیریک که اگر آستاراده ایران دینی همین شکیلی بر پارچه ایچنه بولکوب سول قوی اوسته نیکه و ایران مأمورلری کلوب همان رعیلندن ایکی بوزالی تومال ولی عهدک تخت اگلمشکی ایچون مزده طب ایلمه همان ساعت مأمور داشه دونهر و رعیتک یاغلسی قورتارار .

﴿بشريتله كه هردن بر بادشك شكيني بار چاگك ايچدن چداروب قويا قاغنه و ده: «جيف اولسون سگا، اي منم گوزل وطنم!»

قافقاز خبرلر

قراياغ محالده «پير احمدلي» كندنيگ جماعتي غازيتلرگ گيچ چانماغي سنيبنن قئليگ پوستخانه ادارمنه عريضة گوبده رولر كه پوست خانلسي «مالار» كندندن پير احمدلي كنديله كوچور تسولر. بر ييله عريضة ايروان غورباستنده «ايكيدير» جماعتي طرفدن گومده ريلور.

باكوده دوردموي تيار دستسي.

باكوده ايجري شهرده لغمه فاپوستگ آغرينده بانوارگ ۱۰۱۵ لكشنه گوني شيرگ دوردموي تيار دستسي بر تيار مجلسي موقع تماشا فويدي، و تماشايه چوخ جمعيت بعشمشدي و چوخ پول و صول اولدي و تيار دستسي چوخ فكرشدي كه بو پولني ناييله ميون آخرده فرار فويدي كه مرند حاكي شجاع نظامگ آدني ياد اينك ايجور همان قلمه ميندانده بر تيار مكنتي آچون و همان مكنتي «شجايه» آديله آدلانديرسون. موقع تماشايه فويولار «دمدمه كي» انشا اينديكي فوميديه ايسدي و فوميديلك آدي «كويك بوغوشديرماق» در.

علم جغرافيا

(علم جغرافيه داير بر نيجه معلومات)

شهرارده مشهور كوچلر:

آدساده: پوشكين كوچمسي. هين كوچميه معتبر روس شاعري پوشكينگ يانگاري ايجون ييله آد فويولار.

تقليس ده: شيطان بازار. (مسلمان محله سنده ر)

موسفواد: «سووروي» كوچمسي،

بو كوچميه روس سر كرده سي معتبر «سووروف» يانگاري در.

تيريزده: «فارجا لار» كوچمسي: بو

كوچميه محض مطريلر اولار. خار فوود: اولويروست كوچمسي. يعني دارالفنون كوچمسي. باكوده: «فالني تيه» كوچمسي.

وارشوا ده: «سيقويچ» كوچمسي: «سيقويچ» بوليفالراگ چوخ شهرتو ادبي در تيريزده: چاريجي بازار.

روس فوود: بيرزا كوچمسي، يعني تجارت كوچمسي.

باكوده: «تازه پير» كوچمسي. «كهنه پير» كوچمسي ده اوژگدر.

پاريز ده: «مارسيل» كوچمسي: همان كوچميه كه «مارسيل» شهرينگ مجاهدلري اول دهغه فرمزي بايقا فالخزوب آزادي شعراييني ووخويا اوخويا همان كوچميه دن پاريزه داخل اولديلار.

خراسان ده: «كيجلر» كوچمسي.

(هله دائي سي وار)

موزلان

ناغل

برگون وار ايندي، برگون بوخ ايندي. اللهمن باشقه هنج بر كس بوخ ايندي، نكجه وار ايندي، نه اوراده جمعيت خيره وار ايندي نه اوگ سنوولسي وار ايسدي ونه اوگ سنووفده سوچفالار كمانچه چابديلار.

حلالغه اللهمن باشقه دنيا ده هنج بر شي و هنج بر كس بوخ ايندي...

اما آتشارلنگ ياريم آغاجفنده «سطل آباد» آدنده بر كت وار ايندي، و او كندگ اهلسي «طالسي» طلمه سنندن ايندي، يعني چول حيواني

كمي بر شي ايديلر و او كندگ بر صاحبه ده وار ايندي.

جان سزه عرض ايتون، گولرلرگ برگولي بو كندگ اهلي عار سز عار سز يمشوب ايتوبلر اولزي ايجون اتاق ايدوب بر مجلس خيره دورلتنوار، يعني ايتوبلر كه اولز ييني آستاراگ غيرتلي و حيمينلي آداملارينه اوخشاتولار.

بلي، نهجه كه ديوبلر يرگ فولايي وار، دوغر دارده يرگ فولايي وار. اكر يرگ فولايي بوخدر نهجه بز ييلديك كه قئليس ده مسلمانلارگ ايجنده بر خولقان دستسي عمله هوب.

هجنين يرگ فولايي اولماييدي «سلطان آباد» كنديتك ساجي هارا دان ييله جك ايندي كه رعيت اتاق ايله ك استبور. غرض، ايندي، بيلندن مسوگرا گوروم نايانه دي...

اما، دينمن لوزون مشرف اولدوق.... قوي فالني قلسون مهن نومره مه. «لاغاي»

تاپماچه

«ديستان» ژورنالينگ اولمجي نومره سگ ۱۶ مئي حيفه سنده بر بيله تاپماچه يازلوب:

اوچي يزه ياندر اوچي جنت ياندر اوچي يقوب تولاسه اوچي دوروب داغدار.

بو تاپماچه ني يازوب «ديستان» ژورنالي خبر وريرر كه صلاحلي كندنده قربان يارمنده قارباغ آچارينه بيلان يولارلرگ بر قسري ويزيله جك هين تاپماچي تاپن آدامه ادا رده ن:

بز بو تاپماچه ني تايديق:

«اوچي يزه ياندر» - بولار تيريزده اوج غر مشروطه چي اردي: ميرزا جواد، ميرزا حسين و ميرزا علي اكبر. بولار

بزه اولندن اوتري ياندر، كه گولنده جماعتي مسجده جم ايوب باشبورلار حريت مريت سوزري ايله حنك علقني چاشديرمانا.

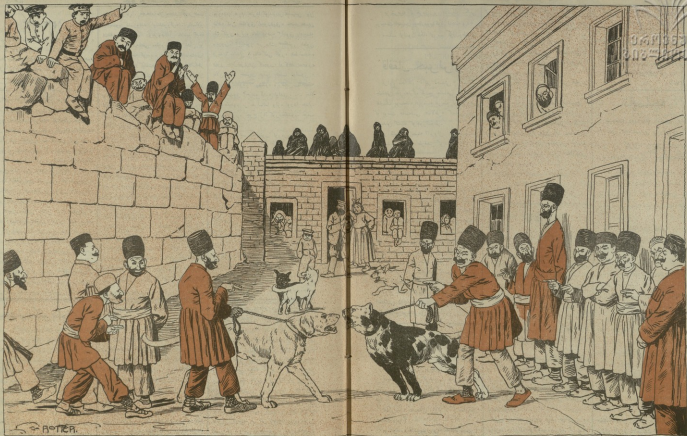
«اوچي جنت ياندر» - بولارده امام جه، قضا لعلما و ساعده لكندر.

«اوچي يقوب تولاسه» - بولارده مرو شهرينگ اوج قرق آغ سقللدر كه هر ايل مسجد و قبرستان آدنه قنبر و قتران بش آتني يوز منات يقيرلار و

هنج كنده ييلبر كه بولار نه اولور، «اوچي دوروب داغدار» - بولارده

كسجهده اوج قرق دعا يازان ملادر كه بر مسلمان روس حكيمي داوا ويزنده خيزدار اولوب كيرلر ناخوشك باشك لوشختي و

دوا شيشه لرني وروب داغديلرلار



باگوده - نینزه - تماشاشی

ROTER.

پول گوزي اويونوسه، او وقت مکتب ميپويږلرډن بريڼي هماغا مکتبه اسمارتيل تعيين ايدهچکلر.

« ملا سرلدين »

پوچتا قوښيس

کنجهده «آدي يازمه» جواب

عزيزم ، يازوب نژدن سوروشوران که يله کنجهده يو قدر مسلمان اولا اوله همتين مسلمانلارگ لغته بر تياتر مجلسي گنورنده اون دورت شاعري اوج فيکدن اترق بول ورسول لالمور و برده سوروشوران که جماعتي تياتره وسولندرمکه لهچاره ايتمک؟
جواب

عزيزم «آدي ييلمز» گنجبه بر بالاجه شهردر ، وراده وار بوخ اون بدي مين مسلمان وار. بونگ اوچدن ايکي يايي افيرلر و آجيندان اولنلرډر. يرده فالان ييغ ميچين آتلي سوز آتميش سکر نغردن ييش ميني مشهيدلر، حاجيلر، کرکاي لردر. سندن خبر اولام: بولاره تياتروه گت ديمک اولارس؟ يرده فالان آتلي يوز آتميش سکر نغردن دوخسان دوغوزي ملا، روضه خان و طهبره خان بولارده ييله کيندي . يرده فائدي ييش يوز آتميش دوغوز نغري. بولارندن ايکي يوز دوخسان بر نغري يارنجيقلارده؛ يني فولی

مبارک . سوروشديم : مرگه، يوازده وراده نه فايوروز ؟ ديدی هماغا جهنم که ايشدوسين بو ازدهانگ قارنده در ، فولاق ويز غل ايدوم: خداوند عالم که جهنمي سق ايدی . آنگ حرارتندن يرکوک اود دوتدی، اولار آغاچار قورودی ، دربار قورودی ، جميع وحوش طيور ، انس و جن ل کونوردلر فاضل الحاحانه، ديديلر: الهی ، ينانوق ، رحم ايله بزرگ . خداوند عالم مخلوقونگ حکماتي ايشيدوب بو ازدهانق ياراتدی و فاتک ايتدی که کرک جهنمي اوداسن . ازدها يالورادی ، عرض ايدی: خدايا ، من بر گناه ايلهشم ، عيشيکي منم اوستمنم کونور ، يرده ازدها ياحدی کوردي باشنگ اوستنده بر ملک دورور. اتنده اودلو نمجي . ديور: اود بو ساعت اوده ، اللهنگ حکمتين باش قاجورتماق اولماز. ازدها

زورليق کوسوروم، متهخور گزئلرډن وورنده بولاره ايله تکيف ناهقدر: عطارلار کوجاستنده حراج ليکله يول فالانز. يرده فالور ايکي يوز ييش سکر نغري . بو جملهده سکآن ايتم فسردي اويونچيلار و اولاره درخوش ديشلرډر . بولار هميشه متهقدرن فالور يوز دوخسان اوج نغري . بو جملهده دوخسان اوج نغري ييکار ، خالار . چونچيکر و نفوذ صاحبانين ، که اوزلريده قولونده عضودلر . بولار ايله آتمارډر، که بولاره ييط ايل ديمک اولدابلر . ييلريسي آتمگ آتيسيني يانديرادلر . بولار ييز آتري عيشه گنورسن لسوزده اونوزلار ي قنر واپور اولاريدر . بي ايه ! اوزاسين ديمک هککه گنجده اويون هميشه جماعت قولونگ ژاليندا اونانير . اويونچيلار زالي اجاره ايتمن گنجبه شرط قولوبورن که عضولرگ هماغا سي مفته اولسون اولار مدنيتي آدلردر . هررنه ايشلر کيچر گيسر . بودا ييله گيندي . يرده فائدي يوز نغري . از ديجارومرده هميشه حاضرډرلر . بولارندلا اون دورت شاعري اوج فيک آتياق وصول اولار . ايدی گلگ ايکنجی سوالنگ جوانه . من

بوته ييله جواب ويريم: جماعتي قوروخماق لازيمدر. بونه گورده کنجهده يي ديش طبيعي « تانارا فورينا » په ديمک ، هککه اولارگ ديشلر يي چيخارتسون. بولگنده علاج اولماسه بولار يي ملا احمدنگ يانله کونورملي هککه اجه نغري اولاره سماط ايلهسون . بولگنده علاج اولماسه ايران حاکمليگ بريسي

جهنمي اوددی . اوداندا سوزگه باشلا دی بونگ ايچيرسي آتشوب يانماسه . ازدها يالورادی، ديدی: يرور دکار ، يانوم ، بکارحم ايله او ساعت ازدهايه حکم کندی که آتلي آتلي نفس، چوله ويرسون و آتلي آتلي ايچري چکسون . اودر که ازدها نغستي چوله ويرنده ياز ايله باي اولور و ايچري چکنده ياز ايله قيش اولور . بر ياره سازساق کنايلرده يازور لار که کون ييله کيندي . آي ييله کني . نه يادوم بر ييله دويمالاق آتشدی . شاعري اسحق سوزلردی . ديديم بلي ، کورورم ، من بوشورم دنيادهه ايشتمشيديم ، اما ايتانيورديم . ايراسان بريم هکنده بر ملا کلمشيدی، آتلي ياديمس چيخوب ، اما لغتي اوشافلار (ملا حمل زانه) فوتمشيلر . بو سوزلري من او بزور کورايگ ديلندن نغردن ايشتمش . گورونور اخوند دوز

دعوت ايتمک که اولاره تيبه ايلهسون . علاج اولماسه . . . گوريم تايلمک لازيمدر . . . قوي گوريم . . . هه تايند ايمک مکتب روحانديه بوگن در ، اونه ديمک که بولار ييز بر يزه آخري ايبوب برک فولاغاري تي چکسون . بو دها باشقه علاج يياخريم . . .

اعلان

تکرانده مشهدي علی اخوندوفک منزله آجيلان شقولاک روس درسینگ معلمي اشقولاک قايوشي قنلوب و آجاري جينه سلاب بوخ اولوبدی، و يز شا کردلر قالمشيق درس سز و کران، هله درس جهنم نگر ايتياق ياماندي.

فولي يازوب مسلمان قارداشلار دن توقع ايديريك که بريم معلمزن هر کسگ خيري اولش اولسه، ملا نصرالدين ادارمنگ واسطه يله بونگ بريڼي يزه معلوم ايتسون. اداره دن: بزگان ايديريك که جناب معلم گيدوب ايروانه که اورانگ مکتبلرينگ بريده مسلمان اوشاقلار ييه مسلمان درسي و برسون. يز بو گمانی اوندن اورتري ايديريك که ايروان شهرينگ زيرلري ايروان مکتبلار نه مسلمان درسي و بريمک محض بورکي قاندارالی و روسجه اوجوشم معلملر اختار يرلار، و مسلمانجه ياختي سوادى اولان مدرسلري قبول ايتميرلر.

بويورورمش . يامله حلام زانه ! البته قايمده کوروشمک ممکن اولسه، سندن حلالاق ايشتيه ييکم، چونکه سنگ سوز لرگا شک کونورمش . بو صحبتن سوزگه اودا ياشغن سوروشدوم هککه جهنم کيرمک اولامی . ديدی : بلي بلي، جهنمگ قايوسي هر کنگ بوز يزه هميشه آچيقدر ، بيوره ييارس . ديديم باشبوران فلان؟ ديدی هيچ برغسي لازم نکي، بورانده روس پوليسيه يوخدر . قابوني آچوب مني سادى ايجري .

(ماعدي وار)

خورتلان



Խրքերը «Վախճանի» խորհրդակցությանը